

Atracciones y Actividades Cerca de Usted

por **Silvana Tabares**
trad. **Víctor Flores**

Con los precios de gasolina elevados y nuevos precios de vuelo en y fuera de EEUU, algunos hispanos pueden querer evitar ir de vacaciones, pero muchos no necesitan viajar lejos para disfrutar un viaje en verano. El Departamento de Comercio y Oportunidad Económica de Illinois, Buró de Turismo lanzó www.disfrutailinois.com, que provee atracciones y actividades en Illinois a visitantes a bajo costo o sin costo.

Jan Kostner, director del Buró de Turismo de Illinois, dijo que muchos de los paquetes de viaje son para un radio de dos millas adonde muchos visitantes pueden manejar o tomar el Amtrak y recibir "mucho del valor del estado".

El portal en la Red tiene información

en Español e Inglés de una variedad de atracciones a visitar en cada región de Illinois y un calendario de eventos para que viajeros hispanos planeen sus vacaciones todo el año. El sitio provee también un itinerario detallado de actividades para ver y eventos tanto como una galería de fotos de algunos de los destinos.

Celebridades hispanas locales de Telemundo como la reportera Tsi-tsi-ki Félix y José Ovalle, director artístico de la Compañía de Danza Folclórica Mexicana de Chicago, han viajado y disfrutado muchos destinos en Illinois y comparten sus experiencias de viaje en el portal de la Red.

El Buró de Turismo ofrece muchos paquetes de viaje de tres días asequibles a familias y parejas de las regiones norte, sur, oeste y central de Illinois.

Familias pueden viajar al Parque

Estatal Starved Rock en Utica y disfrutar remar en el Río Illinois o montar a caballo. El parque es conocido por sus veredas, cascadas y cañones. En Cherry Valley, niños pueden disfrutar el Parque Acuático más grande, Magic Water.

Parejas pueden disfrutar un romántico fin de semana y manejar por viñedos de Illinois. En Galena, parejas pueden disfrutar muestras de vino en un viñedo local tanto como un recorrido del Río Mississippi.

Chicas pueden viajar a Elizabeth a la Vinatería Massbach Ridge, que produce vinos hechos de uvas cosechadas en el Condado Jo Daviess.

Otros destinos de viaje incluyen los Jardines Japoneses Anderson en Rockford y el mayor museo ferroviario del país en Union, localizada en la región norte. En la región central, visi-

tantes pueden aprender la historia del extinto Presidente Abraham Lincoln en Springfield y de la cultura de la comunidad Old Order Amish de Illinois, en Arcola.

En invierno, visitantes pueden disfrutar parques acuáticos en interiores, el festival de luces en Peoria, concurso de esculturas en hielo en Rockford y esquiar en Galena.

Para planear vacaciones, reservar hotel o pedir un folleto de viaje, visitantes pueden marcar (866) 610-4692 y hacer reservaciones con un profesional de viaje de habla hispana. Profesionales de viaje están disponibles de lunes a viernes de 8am a 8pm y de sábado a domingo de 8am a 7pm. También proveen guía para navegar la Red y dar más información sobre descuentos en acomodaciones e instrucciones de viaje.

Attractions and Activities Near You

MÁS CALIENTES EN ILLINOIS | ILLINOIS' HOTTEST SPOTS

Photo courtesy of The Illinois Bureau of Tourism



>> Magic Waters Waterpark - Cherry Valley \$3-\$12.50

Disfrute la alberca más grande en Illinois hasta el 1º de septiembre.

Enjoy the largest wave pool in Illinois now through September 1.

>> Donley's Wild West Town - Union \$14

El pueblo tiene actuaciones, herrería y mina de oro.
The town features showdowns, a blacksmith shop and a gold mine.

>> Peoria RiverFront - Peoria \$8-\$14

Viaje en el 'Spirit of Peoria' - nave de rueda de paletas.
Cruise on the 'Spirit of Peoria' - a large paddle wheeler.

>> Miller Park Zoo - Bloomington \$3.50-\$4.50

Vea al Tigre de Sumatra - animal en peligro de extinción.
View the Sumatran Tiger - an animal on the verge of extinction.

>> Illinois State Fair - Springfield \$2-\$3

●frece carreras de caballos y carpa de vinos de Illinois.
Offers horse races and an Illinois wines tent.

by **Silvana Tabares**

With the rise in gas prices and new airline fees to travel in and out of the U.S., some Hispanics may feel restricted to go on vacation, but many don't need to travel a far distance to enjoy a summer trip. The Illinois Department of Commerce and Economic Opportunity, Bureau of Tourism has launched a new interactive Hispanic Web site, www.disfrutailinois.com, which provides attractions and activities in Illinois for visitors at a low or no cost.

Jan Kostner, deputy director from the Illinois Bureau of Tourism, said many of the travel packages are within a couple miles in radius where many visitors can drive or take the Amtrak and receive "a lot of value in the state."

The Web site features information in Spanish and English on a variety of attractions to visit in each region of Illinois and a seasonal list of calendar events for Hispanic travelers to plan their vacation all year round. The Web site also provides a detailed itinerary of sightseeing activities and events as well as a photo gallery of some of the destinations.

Local Hispanic celebrities such as Telemundo reporter Tsi-tsi-ki Felix and Jose Ovalle, artistic director of the Mexican Folkloric Dance Company of Chicago, have traveled and enjoyed many Illinois destinations and share their travel experiences on the Web site.

The Illinois Bureau of Tourism offers many low budget three-day travel packages for families and couples in the north, south, west and central regions in Illinois.

Families can travel to Starved Rock State Park in Utica and enjoy boating on the Illinois River and horseback riding. The park is known for its hiking trails, waterfalls and canyons. In Cherry Valley, children can enjoy the largest water park at Magic Water Waterpark.

Couples can enjoy a romantic weekend and drive to Illinois wine country. In Galena, couples can enjoy an intimate wine tasting at a local vineyard as well a cruise along the Mississippi

PRECIOS DE VUELOS AIRLINE FEES

Delta Air Lines

\$50 a canjear por vuelos frecuentes
\$50 to redeem frequent flier miles

American Airlines

\$20 para reservar un vuelo vía telefónica

\$20 to book a flight via telephone

U.S. Airways

\$2 por bebida suave o jugo

\$2 per soft drink or juice

Mexicana

\$15 por chequear segunda maleta

\$15 for checking a second bag

Aviaca

Exceso de peso no permitido en verano

No excess baggage weight allowed during the summer

AeroMéxico

\$100 por segunda maleta de más de 52 libras

\$100 for second checked bag weighing more than 52 pounds

- Llame a la aerolínea para confirmar precios

- Call airlines to confirm pricing

River.

For a girl's night out, women can drive to Elizabeth for the Massbach Ridge Winery, which creates wines made from grapes grown in Jo Daviess County.

Other travel destinations include the Anderson Japanese Gardens in Rockford and the largest railway museum in the country in Union, located in the northern region. In the central region, visitors can learn about the history of the late president Abraham Lincoln in Springfield and learn about the culture of Illinois' Old Order Amish community in Arcola.

In the winter season, visitors can enjoy indoor water parks, the festival of lights in Peoria, snow sculptures contest in Rockford and skiing in Galena.

To set up a vacation plan, arrange hotel accommodations or request a travel brochure, visitors can call (866) 610-4692 and make reservations with a Spanish-speaking travel professional. The travel professionals are available Monday through Friday from 8 a.m. to 8 p.m. and Saturday and Sunday from 8 a.m. to 7 p.m. They also provide guidance to navigate the Web and give more information on discount accommodations and travel directions. ■

Parkview Villa

Comida Estilo Familiar

♥ Bodas
♥ Showers
♥ Cotillions
... y más

¡4 hrs. Bar Abierto!

APROPIADO PARA BANQUETES
(hasta 250 personas)

**6155 W. FULLERTON AVE.
237.3220 llame en ingles**